Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niech będzie wspólnikiem zaś który jest pouczony o słowie dla pouczającego we wszystkich dobrach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś, który jest nauczany Słowa,\* niech się dzieli wszelkimi dobrami z tym, który naucza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niech będzie wspólnikiem zaś pouczany (o) słowie (dla) nauczającego we wszystkich dobrach.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niech będzie wspólnikiem zaś który jest pouczony (o) słowie (dla) pouczającego we wszystkich dobrach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten, kto jest nauczany Słowa, niech dzieli się wszelkim dobrem z tym, który naucza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten, kto jest nauczany słowa, niech udziela ze wszystkich dóbr temu, który go naucza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niech udziela ten, który bywa nauczany w słowie, temu, który go naucza, ze wszystkich dóbr. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niech użycza wszytkich dóbr ten, który bywa nauczan w słowie, temu, który go naucza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten, kto pobiera naukę, niech użycza ze wszystkich swoich dóbr temu, kto go naucza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ten, którego się naucza Słowa Bożego, niechaj się dzieli wszelkim dobrem z tym, który naucza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten, kto pobiera naukę, niech się dzieli wszystkimi dobrami z tym, który go naucza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczący się Ewangelii niech się dzieli wszelkim dobrem z nauczycielem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niech nauczany w zakresie słowa dzieli się z nauczającym wszystkimi dobrami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A ten, który się uczy Słowa Bożego, niech dzieli się swoimi dobrami z tym, który naucza.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otrzymujący zaś naukę niech dzieli się wszystkimi dobrami z tym, który go naucza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Той, що навчається слова, хай ділиться всім добром із тим, хто його навчає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ten, który jest pouczany słowem, niech się dzieli we wszystkich dobrach z nauczającym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ten, którego naucza Słowo, powinien dzielić się wszelkim dobrem ze swym nauczycielem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj też każdy, kto jest ustnie nauczany słowa, dzieli się wszelkimi dobrami z tym, który tak ustnie naucza. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci, którzy słuchają słowa Bożego, powinni wspierać finansowo swoich nauczycieli. |

1. 1) Ten zaś, który jest nauczany Słowa, κατηχούμενος, l. katechumen. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 9:7</x>; <x>610 5:17-18</x> [↑](#footnote-ref-3)